



Echuwabo

Ali na Lila



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E
DESENVOLVIMENTO HUMANO



USAID
DO POVO AMERICANO



A produção deste livro tornou-se possível graças ao apoio do povo Americano através da Agência dos Estados Unidos para o Desenvolvimento Internacional (USAID). O conteúdo desta publicação é da total responsabilidade do Ministério da Educação e Desenvolvimento Humano da República de Moçambique.

FICHA TÉCNICA

Título:

Titulo: Ali na Lila

Língua:

Echuwabo

Coordenação Editorial - MINEDH:

Telésféro de Jesus

Vamos Ler!:

Samima Patel, Abdala Machude, Amélia Bazima,
Dilson Buque e Francisco Sampaio

Autores:

Maria Victor, Suzete Salvador, Felix Gravata,
Eugénio Candieiro e Cristino Chiposse

Assessoria Linguística e metodológica:

Ilustração:

Orlando Chissano

Maquetização:

Mulandhy d'Fer

Capa:

Mulandhy d'Fer e Orlando Chissano

Impressão:

Nova Delhi, Índia

Tiragem:

6468

N.º do registo:

10009/RLINICC/2019

Financiado pela USAID
República de Moçambique







Ali na Lila obaali.
Awene angona vawa vawa.
Ali agavenya onomulejela
mbale.
Ali – Weyo ogona deretu?
Lila – Ddigona, peno weyo!
Ali – Ndowe naalejele
ababi.





Ali: Bondiya baba!

Baba: Bondiya anaaga, mugona deretu?

Lila: Nigona deretu, mma oli wuuvi?

Baba: Odhowile omundda awape nraga.

- Nigamala nawabe ndowege oxikoola.

Baba- Mwaguve wi munayeluwe oxikoola.



Ali - Lila ndowe vativayiya.

Lila- Ndowe, ddinthukula sakola.

Muddila awene agumana na
titiyawa.

Titiya - Lila weyo okosile nni
vaferiyani?

Lila - Ddamwakela mma, na
mabasa a vatakulu.

Titiya - Hoo! Okosa deretu,
malejelo vatakulu.







Ali na Lila afiya oxikoola.

Lila omulebela njangalra maye.


Mma, enddilebiya njangalra nthi
jiji:

Ddabuno siku na mavulrano
owengesela.

Ddinogonela ofiya vatakulu.

Mavulrano anroma masunzo
agamala.





Ali: Mma Lila oddivaya
njangara nthi.

Mma: Ddinowutamala!

Ali: Iyene olebilemo nni?

Mma: Onogonela ofiya, oli
nakwaye.

Ali: Yindde, awene akana
mavulrano owengesela.



Lila - Mma ddi pembelra.

Mma- Ddiziveliwa mwanaga.

Lila - Namasunziya oddivaya
lapi.

Mma - Kadhowa wanawe, wi oje
nraga.

Ali - Sumana ejo endawo
ddimiyo.





Lila, Ali, Ruwi na Dinu,
awandana.

Awene abudduwa rekereyo.


Lila - Mangwana siku
ninthabeliwa ababi.

Ruwi - Masiku 19 a mweri wa
Marisu?

Dinu - Yindde, mbwanaa
ddadduwala.

Ki ninfuna wakosela nni
ababihu?





Lila- Ndowe nasasanyele
majangalra.

Kina- Enokala, ababi
anoziveleliwa.

Dinu- Dhawene, aneloziwa wi
ninoziwa oleba.

Ali- Baba onelo thambilra
majangalra meeli.

Ali- Njangalra naga nina na
Lila.

Dinu- Enofwanyela nariyege
ababihu.



Ali- Ndde, baba mwimeleli
wa anamudhi.

Lila- Onofwanyela okoseliwa
nladdaniyo.

- Wila nike mwari mwa
njagalra.

Dinu- Miyo ddinosigiya
malremba.

Lila- Dhawene, ninokoddela
vaddiddi.







Ali na Lila andowa okwathi na
mma.

Awene awonanyumba dhothiyana
thiyana.

- Dhali dhokoddela vaddiddi.

Ali – Nyumba epibeliwe na maani,
jaga.

Lila – Ejile epibeliwe na maxapa
jehu.

Mma- Bibi karimu onoziswa omaga
nyumba ninga esi.





Ali – Ejile ya maani, emagiwe na miri.

Lila- Yaga, emagiwe na sizolra.

Ali – Ddinfuna dikemo makadera na meza.

Lila- Mwaga, ddinowikamo meza, arumariyo na kama.

Ali- Kama ejile engunantela iyo ja miri.



Ali: Hoo! apale vagumaniwe vali nni?

Lila: Ndowe nisuselewo newelelemo.

Awene, anomwiwa bibi alogaga: Enofwanyela nikane nyumba dhovadda.

Nimagege mwego mothukuwa. Othawa dhina mothe nsaka na muzogwe.







Ninamagege nyumba mwego
motita.


Sabwa yaka ejile, mweri wa janero

Muzogwe warubwa vaddiddi.

Abale aana nyumba dhawa mwego
motita.

Dhetedhene dhilomotha.





Enofwanyela yaka ejino
nivibarele.

Nivede miri na kabala dhovadda.
Obe nikose sizolra wi nimagena
nyumba.

Nigapibela na maxapa, nikomele
deretu.

Nikome na maperego wovadda.



Mma - Nigafuna omaga nyumba
dhehu.

Enofwanyela nifariyemo ninga
mupangeliwe iyo.

Nigakoddo fariyamo na mikalelo
esi. Nyumba dhehu dhinomotha
na pevo, obe na muzogwe.



